

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

**Avviso di concorso. Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un collaboratore – area amministrativa-servizi socio-culturali e scolastici – ufficio segreteria-contratti - cat. C pos. C2.**

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali) di un collaboratore – area amministrativa-servizi socio culturali e scolastici – ufficio Segreteria-contratti – CAT. C – POS. C2.

Titolo di studio richiesto: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado. Le lauree assorbono il titolo di studio richiesto.

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro le ore 12.00 del giorno 13 marzo 2007.

PROVE DI CONCORSO:

a) *prova preliminare*: accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti, in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

b) *prima prova scritta*:

- ordinamento degli Enti locali (L.R. 54/98)
- personale (L.R. 45/95 e R.R. 06/96)
- protocollo e archivio
- attività contrattuale della P.A.
- cenni di contabilità (R.R. 01/99 e L.R. 40/97)

c) *seconda prova scritta (teorico-pratica)*:

- materie di cui alla prova scritta.

La prova teorico-pratica può consistere nella trattazione o nella redazione di un documento o atto amministrativo, anche con l'uso di programmi applicativi Microsoft Word e Excel (per Windows) relativamente agli argomenti di cui alla

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée et a plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur, catégorie C, position C2 – aire administrative – services socio-culturels et scolaires – secrétariat – contrats.**

L'Administration communale d'AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur, catégorie C, position C2 – Aire administrative – Services socio-culturels et scolaires – secrétariat – contrats.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. La possession d'une maîtrise vaut possession du titre d'études requis pour l'admission au concours.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 13 mars 2007, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

a) *Épreuve préliminaire* : les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

b) *Première épreuve écrite* :

- ordre juridique des collectivités locales (LR n° 54/1998) ;
- personnel (LR n° 45/1995 et RR n° 6/1996) ;
- enregistrement et archives ;
- activité contractuelle de l'Administration publique ;
- notions de comptabilité (RR n° 1/1999 et LR n° 40/1997).

c) *Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique)* :

- matières de la première épreuve écrite.

L'épreuve théorico-pratique peut consister dans la rédaction d'un texte ou d'un acte administratif portant sur les matières prévues pour la première épreuve écrite, éventuellement à l'aide des logiciels Word et Excel (Windows).

prima prova scritta.

d) *prova orale (consistente in un colloquio individuale):*

- materie delle prove scritte;
- atti amministrativi
- normativa in materia di procedimento amministrativo (L.R. 18/99)
- codice di comportamento dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Modalità delle prove d'esame*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di AYAS, dovranno presentarsi alle prove presso il Municipio di AYAS - Fraz. Antagnod – secondo il seguente calendario:

*prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana:* lunedì 26 marzo 2007- ore 15.00

Se le prove di accertamento di conoscenza della lingua non termineranno lunedì 26 marzo 2007 si proseguirà il giorno martedì 27 marzo 2007 – ore 15.00.

*Prima prova scritta:*

mercoledì 28 marzo 2007 – ore 09.00

*Seconda prova scritta:* a seguire

*Prova orale:* a seguire

Se le prove non termineranno mercoledì 28 marzo 2007, proseguiranno giovedì 29 marzo 2007 – alle ore 15.00

I candidati dovranno presentarsi agli esami muniti di valido documento di riconoscimento.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui sopra costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del regolamento regionale n.6/1996.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune [www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it)

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'Ufficio Segreteria del Comune di AYAS – tel. 0125-306633 – martedì/giovedì/venerdì dalle ore 08.30 alle ore 14.30.

Ayas, 30 gennaio 2007.

Il Segretario Comunale  
FOSCARDI

N. 28

d) *Épreuve orale (entretien individuel) :*

- matières des épreuves écrites ;
- actes administratifs ;
- notions en matière de procédure administrative (LR n° 18/1999) ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Modalités de déroulement des épreuves du concours*

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve à la Maison communale d'AYAS, hameau d'Antagnod, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

*Épreuve préliminaire d'italien ou de français :*

Le lundi 26 mars 2007, 15h.

Au cas où ladite épreuve ne serait pas terminée le lundi 26 mars 2007, elle se poursuivra le mardi 27 mars 2007, 15 h.

*Première épreuve écrite :*

Le mercredi 28 mars 2007, 9 h.

*Deuxième épreuve écrite :* À suivre.

*Épreuve orale :* À suivre.

Au cas où les épreuves ne seraient pas terminées le mercredi 28 mars 2007, elles se poursuivront le jeudi 29 mars 2007, 15 h.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours munis d'une pièce d'identité en cours de validité.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

L'avis de concours intégral et le modèle de demande sont publiés sur le site Internet de la Commune : [www.comune.ayas.ao.it](http://www.comune.ayas.ao.it)

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYAS (tél. 01 25 30 66 33), les mardis, jeudis et vendredis, de 8 h 30 à 14 h 30.

Fait à Ayas, le 30 janvier 2007.

Le secrétaire communal,  
Laura FOSCARDI

N° 28

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente -  
A.R.P.A. Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di collaboratore tecnico professionale esperto (categoria Ds) con rapporto di lavoro, esclusivo a tempo indeterminato.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito (provvedimento del Direttore generale n. 22 del 5.02.2007):

- 1) VACCARI Stefania Alda
- 2) BRUNIER Alessandra
- 3) ROLLET Simona
- 4) BERTONE Andrea

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 29

---

---

**ANNUNZI LEGALI**

**Comune di AOSTA.**  
**Piazza Chanoux, 1 - 11100 AOSTA**  
**tel 0165/300472 - fax 0165/32137**  
**Area nr 6 - contratti e appalti**

**Estratto di bando a procedura aperta.**

Lavori di realizzazione di nuovi tratti di fognatura comunale in regione Vignoles e Champailier. Contratto a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 e s.m.i. - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c).

Esclusione automatica offerte anomale ai sensi dell'art. 25, comma 7, L.R. n. 12/96 e succ. modif. Importo a base di gara: Euro 569.416,02.

È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OG6 classifica minima II (fino a Euro 516.457).

Opere scorporabili elencate nel bando di gara.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del 14.03.2007 al Comune di AOSTA - Ufficio Contratti - Piazza Chanoux, 1 - 11100 AOSTA.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 15.03.2007 alle ore 9,30.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle relative norme di partecipazione.

Il bando di gara viene pubblicato integralmente all'Albo pretorio del Comune di AOSTA e per estratto sulla G.U.R.I. e sul B.U.R.V.A. Il bando è anche consultabile sui siti Internet «www.comune.aosta.it/appalti», «www.regionevda.it» e

**Agence Régionale pour la protection de l'environnement.  
- A.R.P.E Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de collaborateur technique professionnel spécialisé - (catégorie Ds) avec contrat exclusif à durée indéterminée.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question (acte du Directeur général n. 22 del 5.02.2007)

- 1) VACCARI Stefania Alda
- 2) BRUNIER Alessandra
- 3) ROLLET Simona
- 4) BERTONE Andrea

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

N° 29

---

---

**ANNONCES LÉGALES**

**Commune d'AOSTE.**  
**1, place Chanoux - 11100 AOSTE**  
**Tél. 01 65 30 04 72 - Fax 01 65 32 137**  
**Aire n° 6 - Contrats et marchés publics**

**Extrait d'un avis de procédure ouverte.**

Travaux de réalisation de nouveaux tronçons des égouts communaux à Vignoles et à Champailier. Contrat à forfait et à l'unité de mesure.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas, au sens de la lettre a du premier alinéa et de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Exclusion automatique des offres irrégulières, au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée. Mise à prix : 569 416,02 €.

Les soumissionnaires doivent disposer de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG6, classement II au moins (montant allant jusqu'à 516 457 €).

Les travaux séparables sont indiqués dans l'avis d'appel d'offres intégral.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 14 mars 2007, 16 h, au Bureau des contrats de la Commune d'AOSTE, 1, place Chanoux - 11100 AOSTE.

L'ouverture des plis aura lieu le 15 mars 2007, à 9 h 30.

Les pièces à joindre à l'offre et les modalités de présentation de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans le règlement de participation.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et par extrait au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel

«www.serviziobandi.lpp.it» del Ministero delle Infrastrutture.

L'Amministrazione non invierà nessun documento per posta o via fax. Copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico del Comune.

Aosta, 22 gennaio 2007.

Il Dirigente  
AZZONI

N. 30 A pagamento.

---

**Comune di AOSTA.**  
**Piazza Chanoux, 1 - 11100 AOSTA**  
**tel 0165/300472 - fax 0165/32137**  
**Area nr 6 - Contratti e appalti**

**Estratto di bando a procedura aperta.**

Opere di potenziamento dell'acquedotto cittadino nella frazione Signayes.

Contratto a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 e s.m.i. - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c). Esclusione automatica offerte anomale ai sensi dell'art. 25, comma 7, L.R. n. 12/96 e succ. modif.

Importo a base di gara: Euro 760.000,00.

È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OG6 classifica minima III (fino a Euro 1.032.913).

Non vi sono parti dell'opera scorporabili.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del 07.03.2007 al Comune di AOSTA - Ufficio Contratti - Piazza Chanoux, 1 - 11100 AOSTA.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 08.03.2007 alle ore 9,30.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle relative norme di partecipazione.

Il bando di gara viene pubblicato integralmente all'Albo pretorio del Comune di AOSTA e per estratto sulla G.U.R.I. e sul B.U.R.V.A. Il bando è anche consultabile sui siti Internet «www.comune.aosta.it/appalti», «www.regione.vda.it» e «www.serviziobandi.lpp.it» del Ministero delle Infrastrutture.

L'Amministrazione non invierà nessun documento per posta o via fax. Copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico del Comune.

Aosta, 22 gennaio 2007.

Il Dirigente  
AZZONI

N. 31 A pagamento.

de la Région autonome Vallée d'Aoste. Il peut également être consulté sur les sites Internet [www.comune.aosta.it/appalti](http://www.comune.aosta.it/appalti), [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) et [www.serviziobandi.lpp.it](http://www.serviziobandi.lpp.it) du Ministère des infrastructures.

L'Administration communale n'envoie aucune pièce par la voie postale ou par fax. Des copies de l'avis d'appel d'offres et du règlement de participation peuvent être demandées au Bureau technique communal.

Fait à Aoste, le 22 janvier 2007.

Le dirigeant,  
Valdo AZZONI

N° 30 Payant.

---

**Commune d'AOSTE.**  
**1, place Chanoux - 11100 AOSTE**  
**Tél. 01 65 30 04 72 - Fax 01 65 32 137**  
**Aire n° 6 - Contrats et marchés publics**

**Extrait d'un avis de procédure ouverte.**

Travaux de renforcement du réseau de distribution de l'eau potable à Signayes.

Contrat à forfait et à l'unité de mesure.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas, au sens de la lettre a du premier alinéa et de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Exclusion automatique des offres irrégulières, au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Mise à prix : 760 000,00 €.

Les soumissionnaires doivent disposer de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG6, classement III au moins (montant allant jusqu'à 1 032 913 €).

Les travaux ne sont pas séparables.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 7 mars 2007, 16 h, au Bureau des contrats de la Commune d'AOSTE, 1, place Chanoux - 11100 AOSTE.

L'ouverture des plis aura lieu le 8 mars 2007, à 9 h 30.

Les pièces à joindre à l'offre et les modalités de présentation de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans le règlement de participation.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et par extrait au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Il peut également être consulté sur les sites Internet [www.comune.aosta.it/appalti](http://www.comune.aosta.it/appalti), [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) et [www.serviziobandi.lpp.it](http://www.serviziobandi.lpp.it) du Ministère des infrastructures.

L'Administration communale n'envoie aucune pièce par la voie postale ou par fax. Des copies de l'avis d'appel d'offres et du règlement de participation peuvent être demandées au Bureau technique communal.

Fait à Aoste, le 22 janvier 2007.

Le dirigeant,  
Valdo AZZONI

N° 31 Payant.

**Vallée d'Aoste Structure s. a r.l.**  
**Corso Battaglione AOSTA nr. 24 – 11100 AOSTA**  
**Tel. n. 0165/238483**

**Asta pubblica per la vendita in lotti, a consorzi e società consortili di immobili siti nella zona D2 dell'area industriale ex Cogne in Comune di AOSTA.**

Prezzo a base d'asta Euro 309.257,00 per il lotto «S»;  
Euro 429.860,00 per il lotto «H1»; Euro 666.722,00 per il lotto «H2».

Metodo di gara: asta pubblica secondo il metodo di cui all'art.73, co.1, lettera c) del Regio decreto 23.05.1924 n. 827.

Data asta: 5 Dicembre 2006.

Offerte ricevute: 1 offerta per i lotti «S» e «H1»; nessuna per il lotto «H2».

Aggiudicatario: Costituendo Consorzio fra le Ditte «Autotrasporti Censi Giuseppe & C. S.n.c.» - «Costruzioni Edili S.M. S.r.l.» - «ATE di Broccolato e C. S.n.c.» - «CED Impianti S.n.c. di Turo Vincenzo» - «Bello Eddy Rettifica Valdostana» - «Freddo System di Ghiraldini Andrea» - «Lino Gambalunga S.r.l.» - «Centro Serigrafico Valdostano di Maglione Elmo» - «Re Piera» - «Vierin Cesarina S.r.l.».

Prezzi di aggiudicazione: Lotto «S» euro 311.000,00  
- Lotto «H1» euro 431.000,00.

Il Presidente  
PESSION

N. 32 A pagamento.

**Vallée d'Aoste Structure srl**  
**24, avenue du Bataillon AOSTE – 11100 AOSTE**  
**Tél. +39 01 65 23 84 83**

**Vente aux enchères à des consortiums et sociétés consortiales de biens immeubles, regroupés en différents lots et situés dans la zone D2 de l'ancien site industriel Cogne, dans la Commune d'AOSTE.**

Mise à prix : 309 257,00 euros pour le lot S ; 429 860,00 euros pour le lot H1 et 666 722,00 euros pour le lot H2.

Mode de passation du marché : vente aux enchères suivant la méthode visée à la lettre c du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 73 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924.

Date de passation du marché : le 5 décembre 2006.

Offres reçues : 1 pour les lots S et H1 et aucune pour le lot H2.

Adjudicataire : consortium en voie de constitution entre les entreprises Autotrasporti Censi Giuseppe & C. snc, Costruzioni Edili S.M. srl, ATE di Broccolato e C. snc, CED Impianti snc di Turo Vincenzo, Bello Eddy Rettifica Valdostana, Freddo System di Ghiraldini Andrea, Lino Gambalunga srl, Centro Serigrafico Valdostano di Maglione Elmo, Re Piera et Viérin Cesarina srl.

Prix d'attribution du marché : lot S : 311 000,00 euros ; lot H1 : 431 000,00 euros.

Le président  
Giorgio PESSION

N° 32 Payant.